2025/9

14.1.2025

DECIZIA (UE) 2025/9 A CONSILIULUI

din 12 decembrie 2024

privind poziția care urmează să fie adoptată în numele Uniunii Europene în cadrul Comitetului mixt de monitorizare și revizuire înființat prin Acordul de parteneriat voluntar dintre Uniunea Europeană și Republica Cooperatistă Guyana privind asigurarea respectării legislației și guvernanța în sectorul forestier și privind comerțul cu produse din lemn care au ca destinație Uniunea Europeană, în ceea ce privește stabilirea regulamentului de procedură al Comitetului mixt de monitorizare și revizuire și a procedurilor de lucru pentru arbitraj

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 207 alineatul (4) primul paragraf, coroborat cu articolul 218 alineatul (9),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

întrucât:

(1) Acordul de parteneriat voluntar dintre Uniunea Europeană și Republica Cooperatistă Guyana privind asigurarea respectării legislației și guvernanța în sectorul forestier și privind comerțul cu produse din lemn care au ca destinație Uniunea Europeană ([1]) (denumit în continuare „acordul") a fost încheiat de Uniune prin Decizia (UE) 2023/904 a Consiliului ([2]) și a intrat în vigoare la 1 iunie 2023.

(2) În temeiul articolului 20 alineatul (1) din acord, a fost înființat un comitet mixt de monitorizare și revizuire (JMRC) pentru a facilita gestionarea, monitorizarea și revizuirea acordului, inclusiv gestionarea auditului independent, și pentru a facilita dialogul și schimburile de informații dintre părțile la acord. Articolul 20 alineatul (3) din acord prevede că JMRC își stabilește propriul regulament de procedură.

(3) În temeiul articolului 26 alineatul (1) din acord, în cazul în care părțile la acord nu reușesc să soluționeze un litigiu prin recurgerea la consultări și, după caz, la mediere, oricare dintre părți are posibilitatea de a solicita constituirea unei comisii de arbitraj. Articolul 26 alineatul (5) din acord prevede că JMRC își stabilește procedurile de lucru pentru arbitraj.

(4) În cadrul următoarei sale reuniuni, JMRC va adopta decizii de stabilire a regulamentului său de procedură și a procedurilor de lucru pentru arbitraj.

(5) Uniunea ar trebui să stabilească poziția care urmează să fie adoptată în cadrul JRMC în ceea ce privește adoptarea deciziilor de stabilire a regulamentului de procedură al JMRC și a procedurilor de lucru pentru arbitraj.

(6) Prin urmare, poziția Uniunii în cadrul JMRC ar trebui să se bazeze pe proiectele de decizii atașate,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

(1) Poziția care urmează să fie adoptată în numele Uniunii în cadrul Comitetului mixt de monitorizare și revizuire (JMRC) înființat prin Acordul de parteneriat voluntar dintre Uniunea Europeană și Republica Cooperatistă Guyana privind asigurarea respectării legislației și guvernanța în sectorul forestier și privind comerțul cu produse din lemn care au ca destinație Uniunea Europeană se bazează pe proiectele de decizii ale JMRC atașate la prezenta decizie.

(2) Modificările tehnice minore aduse proiectelor de decizii ale JMRC pot fi acceptate de reprezentanții Uniunii în cadrul JMRC fără a fi necesară o altă decizie a Consiliului.

([1]) JO L 121, 5.5.2023, p. 3.

([2]) Decizia (UE) 2023/904 a Consiliului din 7 martie 2023 privind încheierea Acordului de parteneriat voluntar dintre Uniunea Europeană și Republica Cooperatistă Guyana privind asigurarea respectării legislației și guvernanța în sectorul forestier și schimburile comerciale cu produse din lemn care au ca destinație Uniunea Europeană (JO L 121, 5.5.2023, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2023/904/oj).

Articolul 2

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la Bruxelles, 12 decembrie 2024.

Pentru Consiliu

Președintele

PINTÉR S.

PROIECT

DECIZIA NR. …

a JMRC privind adoptarea regulamentului de procedură al JMRC menționat la articolul 20 din Acordul dintre UE și Guyana

JMRC,

având în vedere Acordul dintre UE și Guyana care a fost semnat la Montreal, Canada, la 15 decembrie 2022 și care a intrat în vigoare la 1 iunie 2023, în special articolul 20 alineatul (3),

întrucât:

1. JMRC trebuie să își adopte propriul regulament de procedură și să își exercite funcțiile descrise în anexa X la acord.
2. În temeiul articolului 20 alineatul (2) din acord, regulamentul de procedură se adoptă prin consensul părților.
3. Regulamentul de procedură este obligatoriu pentru părți,

DECIDE:

1. Regulamentul de procedură al JMRC este stabilit în forma prevăzută în anexa la prezenta decizie.
2. Prezenta decizie intră în vigoare la …

Adoptată la …

ANEXĂ

REGULAMENTUL DE PROCEDURĂ AL JMRC

Articolul 1

Reprezentarea părților

1. JMRC este compus din reprezentanți ai părților la nivel ministerial și/sau la nivel de înalți funcționari.

2. Reprezentarea UE în JMRC este condusă de șeful Delegației Uniunii Europene în Guyana (sau responsabile cu Guyana) și este formată din maximum 10 reprezentanți ai Comisiei Europene.

3. Reprezentarea Guyanei în JMRC este condusă de ministrul resurselor naturale și este formată din comisarul pentru păduri, din funcționari din cadrul Ministerului Resurselor Naturale, al Ministerului Finanțelor, al Ministerului Comerțului, al Ministerului Muncii, al Ministerului Comunităților Amerindiene, al oricăror alte ministere sau agenții guvernamentale necesare, precum și din reprezentanți ai Comisiei pentru silvicultură, până la un număr maxim de 10 reprezentanți.

4. Fiecare parte notifică în scris secretariatului (menționat la articolul 7) numele, datele de contact și funcțiile reprezentanților săi în JMRC. Se consideră că reprezentanții sunt autorizați să reprezinte partea până la data la care partea a notificat secretariatului un nou reprezentant.

Articolul 2

Președinția

JMRC este prezidat în comun de ministrul resurselor naturale în numele Guyanei și de șeful Delegației Uniunii Europene în Guyana (sau responsabile cu Guyana) în numele UE. Președinții pot dispune să fie reprezentați de o persoană desemnată în acest scop. Persoana desemnată exercită toate drepturile președintelui respectiv.

Articolul 3

Observatorii părților interesate

1. Părțile interesate de la nivel național din Guyana din cadrul societății civile, al ONG-urilor locale și internaționale, al sectorului privat și al populațiilor indigene, denumite în continuare „observatori ai părților interesate”, sunt invitate să participe în calitate de observatori la reuniunile JMRC și ale Comitetului tehnic al JMRC, cu excepția sesiunilor considerate de președinți ca fiind rezervate numai pentru reprezentanții părților.

2. Secretariatul invită organizațiile relevante ale părților interesate de la nivel național din rândul societății civile, al ONG-urilor locale și internaționale, al sectorului privat și al populațiilor indigene să își desemneze/să își aleagă, în conformitate cu propriile lor proceduri, observatorii și supleanții lor în cadrul JMRC și al Comitetului tehnic al JMRC pentru o perioadă de doi ani, după cum urmează:

— societatea civilă și organizațiile neguvernamentale (ONG-uri) care acționează în domeniul forestier sau al mediului: doi (2) observatori.

— organizațiile populațiilor indigene: doi (2) observatori.

— sectorul privat: doi (2) observatori.

3. Organizațiile părților interesate notifică în scris secretariatului numele, organizația și datele de contact ale observatorilor lor desemnați/aleși, precum și ale supleanților acestora. De asemenea, părțile interesate vor comunica secretariatului procedura de selecție a observatorilor.

4. Observatorii părților interesate pot transmite secretariatului documente referitoare la anumite puncte de pe ordinea de zi cu cel puțin 7 zile calendaristice înainte de reuniunea JMRC. În cazul în care secretariatul confirmă relevanța și valoarea adăugată a documentelor transmise, acesta le marchează cu mențiunea „Pentru informare” și le comunică reprezentanților părților.

5. Observatorii nu au nici drept de vot, nici vreun rol decizional în legătură cu deciziile și recomandările care urmează să fie adoptate de JMRC sau de unul dintre organele sale.

Articolul 4

Comitetul tehnic al JMRC

1. La îndeplinirea sarcinilor sale, JMRC este asistat de un comitet compus din reprezentanți ai părților la nivel de funcționari, denumit în continuare „Comitetul tehnic al JMRC”.

2. Comitetul tehnic al JMRC, denumit în continuare „Comitetul tehnic”, pregătește reuniunile și deliberările JMRC, pune în aplicare deciziile JMRC, în funcție de necesități, și, în general, asigură continuitatea JMRC și buna funcționare a acordului. Comitetul tehnic examinează toate problemele care îi sunt transmise de către JMRC, precum și orice alte probleme care pot să apară în cadrul punerii în aplicare curente a acordului.

3. Comitetul tehnic este prezidat în comun de șeful Departamentului Cooperare al Delegației Uniunii Europene în Guyana (sau responsabile cu Guyana) și de comisarul pentru păduri sau de persoanele desemnate de aceștia.

4. Reprezentanții UE în Comitetul tehnic sunt funcționari ai Delegației Uniunii Europene în Guyana și ai Comisiei Europene.

5. Reprezentanții Guyanei în Comitetul tehnic sunt funcționari ai:

— Ministerului Resurselor Naturale

— Ministerul Finanțelor

— Comisiei pentru silvicultură din Guyana (GFC)

— sau ai oricărui alt minister ori agenții relevante pentru punerea în aplicare a acordului

6. Comitetul tehnic se reunește periodic și cel puțin înaintea fiecărei reuniuni a JMRC.

7. În cazul în care Comitetul tehnic se reunește independent de o reuniune a JMRC, facilitatorul întocmește un proces-verbal comun care rezumă discuțiile și este semnat de președinți. Secretariatul transmite procesul-verbal președinților JMRC.

8. Secretariatul JMRC oferă sprijin administrativ Comitetului tehnic.

9. Prezentul regulament de procedură se aplică *mutatis mutandis* de către Comitetul tehnic.

10. Comitetul tehnic nu are putere de decizie, dar poate adresa recomandări JMRC.

Articolul 5

Subcomitete ale JMRC

1. În conformitate cu punctul 3.11 din anexa V la acord, dacă este cazul, părțile pot înființa în cadrul JMRC subcomitete însărcinate să abordeze domenii specifice legate de punerea în aplicare a acordului. JMRC stabilește scopul, componența, durata, sarcinile și metodele de lucru ale acestor subcomitete. Părțile își desemnează reprezentanții în subcomitete și informează secretariatul. Orice corespondență, documente și comunicări relevante între punctele de contact ale fiecărui subcomitet se transmit și secretariatului.

2. La fiecare reuniune ordinară, JMRC primește rapoarte din partea fiecărui subcomitet cu privire la activitățile sale și progresele înregistrate, inclusiv recomandări adresate JMRC în vederea revizuirii și luării măsurilor adecvate.

3. Cu excepția cazului în care JMRC convine altfel, prezentul regulament de procedură se aplică *mutatis mutandis* de către subcomitete.

4. Subcomitetele nu au putere de decizie, dar pot adresa recomandări JMRC.

Articolul 6

Experți și entități de punere în aplicare

1. Președinții pot invita experți să participe ad-hoc la reuniunile Comitetului tehnic și/sau ale JMRC, precum și ale subcomitetelor, pentru a furniza informații cu privire la subiecte specifice și numai la părțile reuniunii în care sunt discutate subiectele specifice respective.

2. Președinții pot conveni să invite entități implicate în punerea în aplicare a acordului („entități de punere în aplicare”) să participe ad-hoc la reuniunile Comitetului tehnic al JMRC și/sau ale JMRC, precum și la reuniunile subcomitetelor sau ale unor părți ale acestora, după caz, pentru a furniza date și informații actualizate, precum și pentru a primi orientări și consiliere cu privire la activitățile lor și la contribuția pe care o au la punerea în aplicare a acordului și la realizarea obiectivelor acestuia.

Articolul 7

Secretariatul

1. Un funcționar al Delegației Uniunii Europene în Guyana și un funcționar al Comisiei pentru silvicultură din Guyana exercită în comun funcția de secretariat al JMRC („secretariatul"). Fiecare parte notifică celeilalte părți numele, funcția și datele de contact ale funcționarului care este membrul secretariatului. Se consideră că acest funcționar continuă să acționeze în calitate de membru al secretariatului pentru partea în cauză până la data la care partea notifică celeilalte părți un nou membru.

2. Secretariatul oferă sprijin administrativ JMRC și Comitetului tehnic, precum și eventualelor subcomitete înființate de JMRC.

3. Secretariatul este asistat la îndeplinirea sarcinilor sale de către facilitatorul menționat la articolul 8.

Articolul 8

Facilitare

1. JMRC angajează serviciile unei persoane, denumită în continuare „facilitator", care trebuie să fie independentă și imparțială, pentru a facilita interacțiunile, dialogul și discuțiile dintre părți, precum și dintre părți și părțile interesate în legătură cu punerea în aplicare a acordului.

2. Printre altele, facilitatorul are următoarele sarcini:

— să acorde sprijin cu privire la toate aspectele legate de organizarea reuniunilor JMRC, ale Comitetului tehnic și ale subcomitetelor, inclusiv în ceea ce privește ordinea de zi, invitațiile, logistica și orice altă chestiune solicitată de secretariat;

— să faciliteze discuțiile din cadrul reuniunilor JMRC, ale Comitetului tehnic și ale subcomitetelor, să țină evidența discuțiilor și să redacteze proiectul de aide-mémoire/proces-verbal comun sau rezumatul discuțiilor, după caz;

— să identifice, în colaborare cu părțile, toate părțile interesate relevante și să sprijine, după caz, procesele de desemnare/alegere a reprezentanților ca observatori ai părților interesate;

— să contribuie la pregătirea raportului anual privind punerea în aplicare a acordului de parteneriat voluntar (APV);

— să identifice și să raporteze secretariatului orice problemă legată de punerea în aplicare a cadrului comun de punere în aplicare și/sau de punerea în aplicare a APV în general;

— să acorde sprijin la cerere cu privire la aspecte legate de fonduri, finanțare și coordonarea donatorilor;

— să identifice și să raporteze secretariatului orice problemă legată de sinergiile cu alte inițiative relevante, inclusiv, dar fără a se limita la Parteneriatul forestier dintre Guyana și UE și REDD+;

— să răspundă oricărei solicitări din partea secretariatului și/sau a președinților JMRC, a Comitetului tehnic și a subcomitetelor.

3. Facilitatorul își desfășoară activitatea sub îndrumarea și supravegherea secretariatului, care trebuie să fie informat în permanență cu privire la activitățile acestuia.

Articolul 9

Documente

În cazul în care deliberările JMRC și/sau ale Comitetului tehnic se bazează pe documente justificative scrise, aceste documente sunt numerotate și difuzate de secretariat ca documente ale JMRC și sunt menționate în aide-mémoire și/sau în procesul-verbal comun.

Articolul 10

Corespondență

1. Reprezentanții părților responsabili de comunicările oficiale privind punerea în aplicare a acordului sunt, pentru UE, șeful Delegației Uniunii Europene în Guyana (sau responsabile cu Guyana), iar pentru Guyana, ministrul de finanțe, astfel cum se prevede la articolul 22 alineatul (1) din acord.

2. Toată corespondența adresată JMRC se transmite secretariatului. Secretariatul va informa cu privire la modul în care se pot face comunicările, de exemplu prin corespondență scrisă, e-mail sau alte mijloace.

3. Secretariatul se asigură că corespondența adresată JMRC este transmisă președinților și, după caz, difuzată reprezentanților părților ca documente menționate la articolul 9. Corespondența din partea fiecărui președinte este trimisă destinatarilor de către secretariat și este numerotată și transmisă, dacă este cazul, celeilalte părți.

4. Fiecare parte trimite secretariatului toate documentele relevante cu cel puțin 14 zile calendaristice înainte de următoarea reuniune a JMRC.

Articolul 11

Reuniuni

1. JMRC se reunește cel puțin de două ori pe an, astfel cum se prevede la articolul 20 alineatul (4) din acord, sau la cererea oricăreia dintre părți.

2. În mod excepțional și dacă părțile sunt de acord, reuniunile JMRC, ale Comitetului tehnic și ale subcomitetelor se pot desfășura virtual/prin videoconferință.

3. Secretariatul convoacă fiecare reuniune a JMRC la o dată și într-un loc convenite de părți. Convocarea la reuniune este transmisă reprezentanților părților de către secretariat cel puțin cu 28 de zile calendaristice înainte de începerea reuniunii, cu excepția cazului în care părțile convin altfel.

4. Părțile informează secretariatul JMRC cu privire la componența preconizată a delegațiilor care vor participa la reuniune cel puțin cu 14 zile calendaristice înainte de începerea reuniunii.

Articolul 12

Ordinea de zi a reuniunilor

1. Secretariatul elaborează o ordine de zi provizorie pentru fiecare reuniune pe baza propunerilor făcute de către părți. Aceasta se transmite președinților, împreună cu documentele relevante, cu cel puțin 21 de zile calendaristice înainte de începerea reuniunii.

2. Completările sau modificările aduse ordinii de zi provizorii trebuie să fie primite de secretariat cel puțin cu 14 zile calendaristice înainte de începerea reuniunii, cu condiția ca toate documentele justificative relevante să fie, de asemenea, primite de secretariat împreună cu cererea de completare sau modificare.

3. Ordinea de zi se adoptă de către JMRC la începutul fiecărei reuniuni. Pe ordinea de zi se pot înscrie și alte puncte pe lângă cele care figurează pe ordinea de zi provizorie, dacă părțile convin astfel.

4. Cu acordul președinților, secretariatul poate reduce termenele indicate la alineatele (1) și (2), pentru a ține cont de cerințele unui caz particular.

Articolul 13

Aide-mémoire

1. Facilitatorul întocmește un proiect de proces-verbal pentru fiecare reuniune.

2. Ca regulă generală, procesul-verbal rezumă fiecare punct de pe ordinea de zi, specificând, dacă este cazul:

(a) documentele prezentate JMRC;

(b) orice declarație cu privire la înregistrarea căreia au convenit președinții;

(c) concluzii cu privire la anumite puncte de pe ordinea de zi. Concluziile reflectă rezultatul discuțiilor referitoare la un anumit subiect. Acestea pot fi sau nu legate de recomandări;

(d) recomandările adoptate în conformitate cu articolul 14 și

(e) deciziile adoptate în conformitate cu articolul 14.

3. Procesul-verbal include, de asemenea, lista participanților la reuniune.

4. Procesul-verbal este aprobat și semnat de președinți la sfârșitul reuniunii (aide-mémoire). Secretariatul transmite părților un exemplar original al acestor documente autentice.

5. Un comitet tehnic al JMRC care se întrunește independent de JMRC emite propriul proces-verbal care rezumă discuțiile cu privire la fiecare punct de pe ordinea sa de zi. Aceste discuții vor fi incluse în reuniunile relevante ale JMRC.

Aide-mémoire-ul se publică.

Articolul 14

Decizii și recomandări

1. JMRC poate adopta decizii și/sau recomandări cu privire la toate domeniile în care acordul prevede acest lucru. Astfel cum se prevede la articolul 20 alineatul (2) din acord, deciziile și recomandările se adoptă prin consens.

2. Deciziile și/sau recomandările sunt obligatorii pentru părți și intră în vigoare după finalizarea procedurilor interne respective ale fiecărei părți.

3. Între reuniuni, JMRC poate adopta decizii sau recomandări prin procedură scrisă în cazul în care părțile convin astfel. O procedură scrisă constă într-un schimb de note între părți. Președinții sunt împuterniciți să facă astfel de schimburi de note și să confirme acordul cu privire la orice decizie, în funcție de necesități. Procedura scrisă are un termen de cel mult 21 de zile calendaristice în care cealaltă parte trebuie să își comunice rezervele sau modificările.

În termen de 21 de zile de la primirea procedurii scrise, o parte poate solicita în scris celeilalte părți ca propunerea să fie discutată în cadrul următoarei reuniuni a JMRC. O astfel de cerere suspendă din oficiu procedura scrisă.

O propunere cu privire la care nu au existat rezerve în termenul stabilit pentru o procedură scrisă se consideră adoptată de JMRC.

Propunerile adoptate sunt înregistrate în aide-mémoire-ul următoarei reuniuni a JMRC.

4. Deciziile sau recomandările se intitulează „Decizia” sau, respectiv, „Recomandarea” și sunt urmate de un număr de ordine, de data adoptării și de o descriere a obiectului lor. Fiecare decizie prevede data intrării sale în vigoare.

5. Deciziile și recomandările adoptate de JMRC se autentifică prin punerea la dispoziția fiecărei părți a unui exemplar autentic semnat de președinții JMRC.

Articolul 15

Regimul lingvistic

1. Limba oficială a JMRC este engleza.

2. Cu excepția cazului în care se decide altfel, JMRC deliberează pe baza unei documentații și a unor propuneri pregătite în limba engleză.

Articolul 16

Publicitate și confidențialitate

1. Cu excepția cazului în care se decide altfel, reuniunile JMRC nu sunt publice.

2. Atunci când o parte transmite JMRC, Comitetului tehnic și subcomitetelor informații considerate confidențiale în temeiul actelor sale cu putere de lege și al normelor sale administrative, părțile tratează aceste informații ca fiind confidențiale.

3. Fiecare parte poate decide dacă publică, în propria sa publicație oficială, deciziile și recomandările JMRC.

Articolul 17

Cheltuieli

1. Fiecare parte suportă orice cheltuieli rezultate în urma participării sale la reuniunile JMRC, ale Comitetului tehnic și ale subcomitetelor, atât în ceea ce privește cheltuielile cu personalul, de deplasare și de ședere, cât și cheltuielile poștale și de telecomunicații.

2. Părțile depun eforturi pentru a împărți în mod egal costurile legate de organizarea reuniunilor și de reproducerea documentelor. În acest sens vor avea loc discuții ad-hoc între părți.

Articolul 18

Misiuni pe teren

În cazul în care una dintre părți solicită efectuarea unei misiuni pe teren având legătură cu acordul, cele două părți convin asupra mandatului și a calendarului misiunii.

Articolul 19

Mediere

1. O parte poate solicita în scris, în orice moment, participarea părților la o procedură de mediere. Cererea trebuie să fie suficient de detaliată pentru a expune în mod clar chestiunea în cauză și pretențiile părții reclamante. Atunci când o parte solicită medierea în temeiul alineatului (1), cealaltă parte examinează cererea și furnizează un răspuns în scris în termen de șapte zile calendaristice de la primirea cererii. În caz contrar, cererea de mediere se consideră respinsă.

2. În cazul în care părțile convin să recurgă la mediere în temeiul articolului 25 alineatul (4) din acord, părțile selectează împreună un mediator la începutul procedurii de mediere și în termen de cel mult 14 zile calendaristice de la primirea răspunsului la cererea de mediere. În caz contrar, părțile pot solicita în comun secretarului general al Curții Permanente de Arbitraj să numească un mediator în termen de 7 zile.

3. Mediatorul nu poate fi cetățean al niciuneia dintre părți, cu excepția cazului în care părțile convin altfel. Mediatorul asistă părțile în mod independent și imparțial în încercarea acestora de a ajunge la o soluționare amiabilă a litigiului dintre ele. Mediatorul se va ghida după principiile obiectivității, echității și justiției, ținând seama, printre altele, de drepturile și obligațiile părților și de circumstanțele litigiului, inclusiv de orice practici anterioare dintre părți. Mediatorul poate desfășura procedurile de mediere în modul pe care îl consideră adecvat, luând în considerare circumstanțele cazului, eventualele dorințe exprimate de părți, inclusiv orice cerere a unei părți ca mediatorul să audieze declarații orale, precum și orice nevoie specială de soluționare rapidă a litigiului.

4. Mediatorul poate să organizeze reuniuni între părți, să consulte părțile împreună sau individual, să consulte experți și părți interesate sau să solicite asistența acestora și să ofere orice sprijin suplimentar solicitat de către părți.

5. Mediatorul trebuie să transmită părților avizul său în termen de 45 de zile calendaristice de la numirea sa. Părțile pot accepta ca acest termen să fie prelungit, cu condiția să existe o justificare suficientă.

6. Ținând seama de avizul emis de mediator, părțile depun eforturi să ajungă la o soluție reciproc satisfăcătoare în termen de 30 de zile calendaristice de la notificarea avizului mediatorului. În așteptarea unui acord final, părțile pot lua în considerare posibile soluții provizorii.

7. Soluția poate fi adoptată de JMRC. Părțile pot decide să aplice procedura scrisă în conformitate cu articolul 15 alineatul (3) din prezenta anexă în loc să convoace o reuniune a JMRC. Soluțiile reciproc satisfăcătoare se publică, cu excepția cazului în care părțile decid altfel. Totuși, versiunea comunicată publicului nu poate conține informații considerate confidențiale de către una dintre părți.

8. Mediatorul transmite părților, în scris, un proiect de raport bazat pe date concrete, care cuprinde un scurt rezumat al chestiunii în cauză și eventuala soluție reciproc satisfăcătoare care constituie rezultatul final al procedurii urmate, inclusiv eventualele soluții intermediare. Mediatorul acordă părților un termen de 15 zile pentru a formula observații privind proiectul de raport. După examinarea observațiilor trimise de părți în termenul stabilit, mediatorul trimite părților, în scris, în termen de 15 zile, un raport final bazat pe date concrete. Raportul bazat pe date concrete nu poate conține nicio interpretare a acordului.

9. În funcție de caz, procedura se încheie:

(a) prin adoptarea unei soluții convenite de către părți, la data adoptării acestei soluții;

(b) printr-o declarație scrisă a mediatorului, după consultarea părților, atestând că eforturile suplimentare de mediere ar rămâne fără efect, la data respectivei declarații;

(c) printr-o declarație în scris a uneia dintre părți, după examinarea soluțiilor luate în considerare de ambele părți în cadrul procedurii de mediere și după analizarea avizului mediatorului, la data respectivei declarații. O astfel de declarație nu poate fi emisă înainte de expirarea termenului prevăzut la alineatul (7) sau

(d) la data unui acord încheiat între părți în oricare etapă a procedurii.

10. În cazul în care părțile au convenit asupra unei soluții, fiecare parte ia măsurile necesare pentru a o pune în aplicare în termenul stabilit. Partea care pune în aplicare soluția reciproc satisfăcătoare informează cealaltă parte în scris cu privire la orice acțiune efectuată sau orice măsură luată în acest scop, în termenul stabilit.

11. Părțile depun eforturi pentru a împărți în mod egal costurile aferente unei proceduri de mediere. În acest sens vor avea loc discuții ad-hoc între părți.

Articolul 20

Modificări ale anexelor

1. Dacă una dintre părți dorește să modifice dispozițiile anexelor la acord, aceasta notifică JMRC în consecință și își prezintă propunerea în acest sens.

2. JMRC poate solicita Comitetului tehnic al JMRC să analizeze propunerea și să își exprime opiniile și sugestiile. JMRC poate înființa un subcomitet care să sprijine Comitetul tehnic al JMRC în această activitate.

3. La propunerea uneia dintre părți și ținând seama de opiniile și sugestiile Comitetului tehnic al JMRC, JMRC poate adopta o decizie de modificare a anexelor în conformitate cu articolul 27 alineatul (3) din acord și cu articolul 14 din prezentul regulament de procedură.

Articolul 21

Modificarea regulamentului de procedură

JMRC poate adopta decizii de modificare a prezentului regulament de procedură în conformitate cu articolul 14 din prezentul regulament de procedură.

PROIECT

DECIZIA nr. …/2024 A COMITETULUI MIXT DE MONITORIZARE ȘI REVIZUIRE

din …

privind adoptarea procedurilor de lucru pentru arbitraj menționate la articolul 26 din Acordul de parteneriat voluntar dintre Uniunea Europeană și Republica Cooperatistă Guyana privind asigurarea respectării legislației și guvernanța în sectorul forestier și privind comerțul cu produse din lemn care au ca destinație Uniunea Europeană

COMITETUL MIXT DE MONITORIZARE ȘI REVIZUIRE,

având în vedere Acordul de parteneriat voluntar dintre Uniunea Europeană și Republica Cooperatistă Guyana privind asigurarea respectării legislației și guvernanța în sectorul forestier și privind comerțul cu produse din lemn care au ca destinație Uniunea Europeană ([1]) (denumit în continuare „acordul"), în special articolul 26,

întrucât:

Acordul prevede că Comitetul mixt de monitorizare și revizuire adoptă proceduri de lucru pentru arbitraj,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Procedurile de lucru pentru arbitraj în cazul soluționării litigiilor în temeiul Acordului de parteneriat voluntar dintre Uniunea Europeană și Republica Cooperatistă Guyana privind asigurarea respectării legislației și guvernanța în sectorul forestier și privind comerțul cu produse din lemn care au ca destinație Uniunea Europeanăse adoptă astfel cum sunt stabilite în anexa la prezenta decizie.

Articolul 2

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la …, …

Pentru Comitetul mixt de monitorizare și revizuire

Co-președinții

([1]) JO UE L 121, 5.5.2023, p. 3.

ANEXĂ

PROCEDURI DE LUCRU PENTRU ARBITRAJ

Secțiunea I

Dispoziții introductive

Articolul 1

Domeniu de aplicare

(1) Prezentele proceduri de lucru pentru arbitraj completează și clarifică Acordul de parteneriat voluntar (denumit în continuare „acordul") dintre Uniunea Europeană (denumită în continuare „Uniunea") și Republica Cooperatistă Guyana (denumită în continuare „Guyana"), în special articolul 26.

(2) Prezentele proceduri de lucru pentru arbitraj urmăresc să permită Uniunii și Guyanei (denumite în continuare „părțile") să soluționeze litigiile care pot apărea între ele în legătură cu interpretarea și aplicarea acordului prin intermediul unui mecanism de arbitraj.

Articolul 2

Definiții

În sensul prezentelor proceduri de lucru pentru arbitraj, se aplică următoarele definiții:

1. „comisie de arbitraj" înseamnă o comisie constituită în temeiul articolului 26 alineatul (1) din acord;

2. „arbitru" înseamnă un membru al comisiei de arbitraj;

3. „parte reclamantă" înseamnă orice parte la acord care solicită constituirea unei comisii de arbitraj în conformitate cu articolul 26 alineatul (1) din acord;

4. „partea pârâtă" înseamnă partea la acord care este notificată cu privire la solicitarea constituirii unei comisii de arbitraj în temeiul articolului 26 alineatul (1) din acord;

5. „reprezentant al unei părți" înseamnă un angajat al unei părți sau orice persoană numită de o parte care reprezintă partea respectivă în cadrul unui litigiu legat de acord;

6. „zi" înseamnă o zi calendaristică, dacă nu se precizează altfel;

7. „parte terță" înseamnă o parte care nu este parte la litigiu, dar care participă la procedura de arbitraj;

8. „Biroul Internațional" înseamnă Biroul Internațional al Curții Permanente de Arbitraj;

9. „Regulile CPA" înseamnă Regulile din 2012 ale Curții Permanente de Arbitraj, aflate în vigoare din 17 decembrie 2012, inclusiv modificările ulterioare;

10. „autoritatea împuternicită să facă numiri din cadrul CPA" înseamnă autoritatea din cadrul Curții Permanente de Arbitraj identificată în Regulile CPA ca fiind responsabilă cu numirea arbitrilor în conformitate cu Regulile CPA.

Articolul 3

Legea aplicabilă

(1) Comisia de arbitraj aplică acordul astfel cum este interpretat în conformitate cu Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor și cu alte tratate, norme și principii de drept internațional relevante pentru litigiu și aplicabile între părți.

(2) În pofida alineatului (1), în cazul în care un litigiu supus arbitrajului ridică o problemă de interpretare și de aplicare a unei dispoziții a acordului definite prin trimitere la o dispoziție din dreptul intern al unei părți, comisia de arbitraj poate lua în considerare, după caz, dreptul intern al părții respective ca element de fapt. În acest scop, comisia de arbitraj urmează interpretarea obișnuită dată dreptului intern de către instanțele judecătorești sau autoritățile părții respective. Orice interpretare dată dreptului intern de către comisia de arbitraj nu este obligatorie pentru instanțele judecătorești sau autoritățile părții respective.

Articolul 4

Notificări

(1) Orice solicitare, aviz, comunicare scrisă sau alt document al comisiei de arbitraj se trimite ambelor părți și, atunci când acest lucru este relevant și adecvat, Biroului Internațional, în același timp.

Orice solicitare, aviz, comunicare scrisă sau alt document al unei părți care este adresat comisiei de arbitraj se transmite în copie celeilalte părți și, atunci când acest lucru este relevant și adecvat, Biroului Internațional, în același timp.

Orice solicitare, aviz, comunicare scrisă sau alt document al unei părți care este adresat celeilalte părți se transmite în copie comisiei de arbitraj și, atunci când acest lucru este relevant și adecvat, Biroului Internațional, în același timp.

(2) Orice notificare privind o solicitare, aviz, comunicare scrisă sau alt document în temeiul alineatului (1) se efectuează prin e-mail sau, după caz, prin orice alt mijloc de comunicație care permite înregistrarea trimiterii notificării. În absența unor dovezi contrare, în cazul unei astfel de notificări, data primirii se consideră a fi aceeași cu data trimiterii.

(3) În conformitate cu articolul 22 din acord, toate notificările se adresează, pentru Guyana, ministrului de finanțe din Guyana, iar pentru Uniune, șefului Delegației Uniunii în Guyana.

(4) Erorile minore de redactare din orice solicitare, aviz, comunicare scrisă sau alt document legat de procedurile comisiei de arbitraj pot fi corectate prin transmiterea unui nou document care să indice în mod clar modificările.

(5) În cazul în care ultima zi de transmitere a unui document este o sărbătoare legală în Guyana sau în Uniune, termenul pentru transmiterea documentului se încheie în prima zi lucrătoare care urmează.

Articolul 5

Reprezentanți

Părțile pot fi reprezentate sau asistate de persoane pe care le aleg, în conformitate cu normele și procedurile lor interne. Numele și adresele acestor persoane se comunică în scris celeilalte părți, precizându-se dacă numirea se face în scopul asistenței sau al reprezentării.

Secțiunea II

Constituirea comisiei de arbitraj

Articolul 6

Numirea arbitrilor

(1) Sub rezerva alineatului (5), fiecare parte numește un arbitru. Cei doi arbitri astfel numiți aleg un al treilea arbitru, care va exercita funcția de arbitru președinte al comisiei de arbitraj.

(2) În cazul în care, în termen de 30 de zile de la primirea notificării din partea părții reclamante cu privire la numirea unui arbitru, partea pârâtă nu a notificat părții reclamante arbitrul pe care l-a numit, partea reclamantă poate solicita Biroului Internațional să numească al doilea arbitru. Autoritatea împuternicită să facă numiri din cadrul CPA numește al doilea arbitru cât mai curând posibil.

(3) În cazul în care, în termen de 30 de zile de la numirea celui de al doilea arbitru, cei doi arbitri nu au ajuns la un acord cu privire la alegerea celui de al treilea arbitru, fiecare parte poate solicita Biroului internațional, sub rezerva alineatului (5), numirea celui de al treilea arbitru în conformitate cu Regulile CPA aplicabile. Autoritatea împuternicită să facă numiri din cadrul CPA numește al treilea arbitru cât mai curând posibil. La efectuarea numirii, autoritatea împuternicită să facă numiri din cadrulCPA utilizează următoarea procedură:

(a) autoritatea împuternicită să facă numiri din cadrul CPA comunică fiecărei părți o listă identică ce conține cel puțin trei nume;

(b) în termen de 15 zile de la primirea listei menționate la litera (a), fiecare parte o returnează Biroului Internațional, fără să o transmită în copie și celeilalte părți, după ce a șters numele la care obiectează și a numerotat numele rămase pe listă în ordinea preferințelor sale;

(c) după expirarea perioadei menționate la litera (b), autoritatea împuternicită să facă numiri din cadrul CPA numește al treilea arbitru dintre numele aprobate pe listele care i-au fost returnate și în conformitate cu ordinea preferințelor indicată de părți;

(d) în cazul în care, din orice motiv, numirea nu poate fi efectuată în conformitate cu procedura stabilită la prezentul alineat, autoritatea împuternicită să facă numiri din cadrul CPA își poate exercita puterea discreționară în ceea ce privește numirea celui de al treilea arbitru.

(4) La numirea arbitrilor, părțile și autoritatea împuternicită să facă numiri din cadrul CPA pot alege persoane care sunt membre ale Curții Permanente de Arbitraj.

(5) La numirea arbitrilor, părțile și autoritatea împuternicită să facă numiri din cadrul CPA nu aleg persoane care sunt membri, funcționari sau alți agenți ai instituțiilor Uniunii, ai guvernului unui stat membru al Uniunii sau ai Guvernului Guyanei.

Articolul 7

Neconstituirea comisiei de arbitraj

În cazul în care nu se constituie comisia de arbitraj în conformitate cu articolul 6, autoritatea împuternicită să facă numiri din cadrul CPA constituie, la cererea oricărei părți, comisia de arbitraj și, în acest scop, poate revoca orice numire deja efectuată, poate numi fiecare arbitru și îl poate desemna pe unul dintre arbitri ca arbitru președinte. Autoritatea împuternicită să facă numiri din cadrul CPA poate, în cazul în care consideră necesar, să numească din nou persoane care au fost numite și în trecut.

Articolul 8

Independența și imunitatea arbitrilor

(1) Arbitrii sunt independenți și imparțiali, își exercită funcția în nume propriu și nu acceptă instrucțiuni de la nicio organizație și niciun guvern.

(2) Atunci când o persoană este contactată în legătură cu posibila sa numire în calitate de arbitru, aceasta comunică părților și autorității împuternicite să facă numiri din cadrul CPA orice circumstanțe care ar putea da naștere unor îndoieli justificate cu privire la imparțialitatea sau independența sa. Din momentul numirii sale și pe tot parcursul procedurii de arbitraj, fiecare arbitru comunică fără întârziere părților, Biroului Internațional și celorlalți arbitri orice circumstanță care ar putea da naștere unor îndoieli justificate cu privire la imparțialitatea sau independența sa.

(3) Arbitrii beneficiază de imunitate de jurisdicție în Uniune și în Guyana în ceea ce privește acțiunile sau omisiunile legate de arbitraj.

Articolul 9

***Contacte* ex parte**

(1) Comisia de arbitraj nu se reunește și nu comunică cu o parte în absența celeilalte părți.

(2) Niciun arbitru nu poate discuta despre aspecte care fac obiectul procedurii cu o parte sau cu ambele părți în absența celorlalți arbitri.

Articolul 10

Înlocuirea unui arbitru

(1) În caz de deces sau demisie a unui arbitru în cursul procedurii de arbitraj, se numește sau se alege un arbitru supleant în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 6, care este aplicabilă numirii sau alegerii arbitrului înlocuit.

(2) În cazul în care un arbitru nu acționează sau se află, *de jure* ori *de facto*, în imposibilitatea de a-și exercita funcțiile, se aplică procedura de recuzare și înlocuire a unui arbitru prevăzută la articolul 11.

(3) Dacă un arbitru este înlocuit, procedura se reia în etapa în care arbitrul înlocuit a încetat să își exercite funcțiile, cu excepția cazului în care comisia de arbitraj decide altfel.

Articolul 11

Recuzarea arbitrilor

(1) Oricare dintre părți poate recuza un arbitru în cazul în care există circumstanțe care dau naștere unor îndoieli justificate cu privire la imparțialitatea sau independența arbitrului.

(2) O parte poate recuza arbitrul numit de către ea însăși numai pentru motive de care ia cunoștință după efectuarea numirii.

(3) O parte care intenționează să recuze un arbitru trimite o notificare a recuzării în termen de 30 zile de la data la care părții respective i s-a notificat numirea arbitrului respectiv sau în termen de 30 zile de la data la care partea respectivă a luat cunoștință de circumstanțele care pot da naștere unor îndoieli justificate cu privire la imparțialitatea sau independența arbitrului.

(4) Notificarea recuzării se comunică celeilalte părți, arbitrului recuzat, celorlalți membri ai comisiei de arbitraj și Biroului Internațional. Cererea de recuzare indică motivele recuzării.

(5) Atunci când un arbitru a fost recuzat de una dintre părți, cealaltă parte poate fi de acord cu recuzarea. De asemenea, după recuzare, arbitrul se poate retrage din funcție. Acest lucru nu implică în niciun caz acceptarea validității motivelor recuzării.

(6) În cazul în care, în termen de 15 zile de la notificarea recuzării, cealaltă parte nu convine asupra recuzării sau arbitrul recuzat nu se retrage, partea inițiatoare a recuzării poate alege să o continue. În acest caz, în termen de 30 de zile de la notificarea recuzării, aceasta solicită autorității împuternicite să facă numiri din cadrul CPA să ia o decizie cu privire la recuzare.

(7) Atunci când ia o decizie cu privire la recuzare, autoritatea împuternicită să facă numiri din cadrul CPA poate indica motivele deciziei, cu excepția cazului în care părțile convin să nu se precizeze niciun motiv. Dacă autoritatea împuternicită să facă numiri din cadrul CPA susține recuzarea, se numește sau se alege un arbitru supleant în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 6 aplicabilă numirii sau alegerii arbitrului înlocuit.

Secțiunea III

Procedura de arbitraj

Articolul 12

Dispoziții generale

(1) Comisia de arbitraj desfășoară arbitrajul în modul pe care îl consideră adecvat, cu condiția ca părțile să fie tratate în mod egal și ca, într-un stadiu adecvat al procedurii, fiecare parte să aibă o posibilitate rezonabilă de a-și susține cauza. Comisia de arbitraj, în exercitarea puterii sale discreționare, desfășoară procedura într-un mod care urmărește să evite întârzierile și cheltuielile inutile și să asigure o soluționare echitabilă și eficientă a litigiului.

(2) Hotărârea comisiei de arbitraj este definitivă și obligatorie pentru Uniune și pentru Guyana.

(3) Uniunea și Guyana pun la dispoziția publicului în întregime hotărârea comisiei de arbitraj, sub rezerva protejării informațiilor confidențiale.

Articolul 13

Locul arbitrajului

(1) Dacă nu se convine altfel, locul arbitrajului este Haga.

(2) Comisia de arbitraj se poate întâlni în orice loc pe care îl consideră adecvat pentru inspectarea mărfurilor, a altor bunuri sau a documentelor. Părțile trebuie să fie înștiințate cu suficient timp înainte pentru a li se permite să fie prezente la o astfel de inspecție.

Articolul 14

Confidențialitate

(1) Fiecare parte și comisia de arbitraj tratează informațiile transmise de cealaltă parte comisiei de arbitraj ca fiind confidențiale, dacă partea respectivă le-a desemnat ca atare. Atunci când una dintre părți prezintă comisiei de arbitraj o comunicare scrisă care conține informații confidențiale, aceasta furnizează de asemenea, în termen de 15 zile, o comunicare fără informații confidențiale, care se poate pune la dispoziția publicului.

(2) Nicio dispoziție a prezentelor proceduri de lucru pentru arbitraj nu împiedică o parte să își facă publice propriile declarații. Atât timp cât procedura nu s-a încheiat, o parte nu divulgă nicio informație desemnată de cealaltă parte ca fiind confidențială.

(3) Comisia de arbitraj se reunește în sesiuni închise publicului atunci când comunicările și pledoariile uneia dintre părți conțin informații confidențiale. Părțile păstrează caracterul confidențial al audierilor comisiei de arbitraj în cazul în care audierile se desfășoară în sesiuni închise publicului.

Articolul 15

Funcționarea comisiei de arbitraj

(1) Arbitrul președinte prezidează toate reuniunile comisiei de arbitraj. Comisia de arbitraj poate delega arbitrului președinte autoritatea de a lua decizii administrative și procedurale.

(2) Comisia de arbitraj își desfășoară activitățile prin orice mijloace, inclusiv prin telefon, e-mail, transmisii fax sau mijloace informatice.

(3) Numai arbitrii participă la deliberările comisiei de arbitraj, dar aceasta din urmă poate autoriza ca asistenții arbitrilor să fie prezenți la deliberări.

(4) Redactarea oricărei hotărâri sau a oricărui raport rămâne responsabilitatea exclusivă a comisiei de arbitraj și nu poate fi delegată.

(5) În cazul în care consideră că este necesară modificarea termenelor aplicabile în cadrul procedurii sau efectuarea altor ajustări procedurale sau administrative, comisia de arbitraj informează părțile, în scris și după consultarea acestora, cu privire la motivele modificării sau ale ajustării și cu privire la noul termen sau la ajustarea necesară.

Articolul 16

Calendarul arbitrajului

(1) De îndată ce este posibil după constituirea sa și după ce a invitat părțile să își exprime opiniile, comisia de arbitraj stabilește calendarul provizoriu al arbitrajului. Comisia de arbitraj poate, în orice moment, după ce a invitat părțile să își exprime opiniile, să prelungească sau să scurteze această perioadă.

(2) În termen de 10 zile de la constituirea comisiei de arbitraj, oricare dintre părți poate prezenta o cerere motivată invocând caracterul urgent al cauzei. În această situație, comisia de arbitraj pronunță o hotărâre privind cererea respectivă în termen de 15 zile de la primirea sa.

Articolul 17

Reuniunea de organizare

(1) Părțile participă la o reuniune cu comisia de arbitraj în termen de 30 de zile de la constituirea acesteia, pentru a stabili aspectele pe care părțile sau comisia de arbitraj le consideră oportune, inclusiv:

(a) remunerația și cheltuielile plătite arbitrilor;

(b) mandatul comisiei de arbitraj; și

(c) calendarul procedurii.

(2) Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, mandatul comisiei de arbitraj constă în:

(a) examinarea, în lumina dispozițiilor aplicabile ale acordului citate de părți, a chestiunii menționate în cererea de constituire a comisiei de arbitraj;

(b) formularea unor constatări privind conformitatea măsurii în cauză cu dispozițiile acordului; și

(c) pronunțarea unei hotărâri.

Articolul 18

Comunicări scrise

Partea reclamantă transmite comunicarea sa scrisă în termen de cel mult 10 zile de la data constituirii comisiei de arbitraj. Partea pârâtă transmite comunicarea sa scrisă în termen de cel mult 20 de zile de la data transmiterii comunicării scrise a părții reclamante.

Articolul 19

Audieri

(1) Pe baza calendarului stabilit în cursul reuniunii de organizare, după consultarea părților și a celorlalți arbitri, arbitrul președinte notifică părților data, ora și locul audierii. Sub rezerva alineatului (6), aceste informații sunt puse la dispoziția publicului de către partea pe teritoriul căreia are loc audierea.

(2) Comisia de arbitraj poate convoca audieri suplimentare în cazul în care părțile convin astfel.

(3) Toți arbitrii trebuie să fie prezenți pe întreaga durată a audierii.

(4) Indiferent dacă audierea este deschisă sau nu publicului, la aceasta pot participa următoarele persoane, cu acordul prealabil al părților:

(a) reprezentanții fiecărei părți;

(b) consilierii, asistenții și personalul administrativ al arbitrilor;

(c) experți, conform deciziei comisiei de arbitraj;

(d) martori;

(e) părți terțe.

(5) Cu cel puțin 7 zile înainte de data unei audieri, fiecare parte transmite comisiei de arbitraj și celeilalte părți o listă cu numele persoanelor care vor pleda sau vor susține prezentări în cursul audierii în numele părții respective, cu numele altor reprezentanți care vor participa la audiere și ale martorilor care vor depune mărturie la audiere.

(6) Audierile comisiei de arbitraj sunt deschise publicului, cu excepția cazului în care comisia de arbitraj hotărăște altfel, din proprie inițiativă sau la cererea oricărei părți.

(7) În consultare cu părțile, comisia de arbitraj se pronunță cu privire la măsurile și procedurile logistice corespunzătoare pentru a garanta o gestionare eficientă a audierilor deschise publicului. Respectivele măsuri și proceduri logistice ar putea include utilizarea transmisiilor în direct prin internet sau prin televiziune cu circuit închis.

(8) Comisia de arbitraj desfășoară audierea în modul următor, asigurându-se că partea reclamantă și partea pârâtă beneficiază de timp egal, atât în ceea ce privește pledoariile, cât și obiecțiile:

Pledoarie

(a) pledoaria părții reclamante;

(b) pledoaria părții pârâte.

Obiecții

(a) replica părții reclamante;

(b) contrareplica părții pârâte.

(9) Comisia de arbitraj poate adresa întrebări oricărei părți și oricărui martor, în orice moment al audierii.

(10) Comisia de arbitraj ia măsurile necesare în vederea realizării și transmiterii către părți, în termen de 7 zile de la audiere, a unei transcrieri a audierii. Părțile pot formula observații referitoare la transcriere, pe care comisia de arbitraj le poate lua în considerare.

(11) În termen de 10 zile de la audiere, fiecare parte poate transmite o comunicare scrisă suplimentară cu privire la orice aspect abordat în cadrul audierii.

Articolul 20

Neîndeplinirea obligațiilor

(1) În cazul în care una dintre părți, notificată corespunzător în temeiul prezentelor proceduri de lucru pentru arbitraj, nu se prezintă la audiere și nu prezintă motive suficiente pentru această absență, comisia de arbitraj poate începe arbitrajul.

(2) În cazul în care una dintre părți, căreia i se solicită în mod corespunzător să prezinte documente justificative, nu face acest lucru în termenul stabilit, fără a prezenta motive suficiente pentru această omisiune, comisia de arbitraj poate pronunța hotărârea pe baza probelor de care dispune.

Articolul 21

Întrebări scrise

(1) Comisia de arbitraj poate, în orice moment al procedurii, să adreseze întrebări scrise uneia sau ambelor părți. Orice întrebare adresată uneia dintre părți se transmite în copie celeilalte părți.

(2) Fiecare parte transmite celeilalte părți o copie a răspunsurilor sale la întrebările adresate de comisia de arbitraj. Cealaltă parte are posibilitatea de a prezenta observații în scris cu privire la răspunsurile părții în termen de 7 zile de la transmiterea copiei respective.

Articolul 22

Părți terțe

(1) Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, comisia de arbitraj poate primi comunicări scrise nesolicitate din partea unei persoanei fizice, care este rezident sau cetățean sau al unei părți, sau a unei persoane juridice stabilite pe teritoriul unei părți care este independentă de guvernul Guyanei sau de instituțiile și organele Uniunii, cu condiția ca respectivele comunicări:

(a) să fie primite de către comisia de arbitraj în termen de 10 zile de la constituirea comisiei de arbitraj;

(b) să fie direct relevante pentru un aspect de fapt sau de drept aflat în atenția comisiei de arbitraj;

(c) să conțină o descriere a persoanei care transmite comunicarea, inclusiv, în cazul unei persoane fizice, cetățenia sau reședința, după caz, iar în cazul unei persoane juridice, locul de stabilire, natura activităților sale, statutul său juridic, obiectivele sale generale și sursa sa de finanțare; și

(d) să precizeze natura interesului pe care persoana respectivă îl are în legătură cu procedura comisiei de arbitraj.

(2) Comunicările se transmit părților pentru ca acestea să poată formula observații. În termen de 15 zile de la transmiterea comunicărilor, părțile își pot prezenta observațiile comisiei de arbitraj.

(3) Comisia de arbitraj enumeră, în hotărârea pronunțată, toate comunicările primite în temeiul alineatului (1). Comisia de arbitraj nu este obligată să răspundă, în raportul său, argumentelor prezentate în aceste comunicări.

(4) În cazul în care comisia de arbitraj decide să răspundă, în raportul său, argumentelor prezentate în comunicările respective, aceasta ține cont, de asemenea, de eventualele observații formulate de părți în temeiul alineatului (2).

Articolul 23

Experți

(1) Comisia de arbitraj poate numi unul sau mai mulți experți care să îi raporteze, în scris, cu privire la chestiuni specifice care urmează să fie stabilite de comisia de arbitraj. Părților li se transmite o copie a mandatului expertului stabilit de comisia de arbitraj.

(2) După primirea raportului expertului, comisia de arbitraj trimite o copie a acestuia părților, cărora li se acordă ocazia de a-și exprima în scris opinia asupra raportului. O parte are dreptul să examineze orice document pe care se bazează raportul expertului.

(3) La cererea oricăreia dintre părți, după transmiterea raportului, expertul poate fi audiat în cadrul unei audieri în cursul căreia părțile au posibilitatea de a-i adresa întrebări. La audiere, fiecare parte poate prezenta martori experți pentru a depune mărturie cu privire la punctele în litigiu.

Secțiunea IV

Hotărârile comisiei de arbitraj

Articolul 24

Decizii

Comisia de arbitraj depune toate eforturile necesare pentru ca deciziile sale să fie luate prin consens. În cazul în care nu se poate adopta o decizie prin consens, se decide asupra chestiunii în cauză prin vot majoritar.

Articolul 25

Forma hotărârii

(1) Hotărârea se pronunță în scris și prezintă constatările de fapt, aplicabilitatea dispozițiilor relevante din acord și justificarea oricăreia dintre constatările și concluziile sale.

(2) Hotărârea este semnată de arbitri, cuprinde data la care a fost pronunțată și indică locul arbitrajului. În cazul în care nu este semnată de toți arbitrii, hotărârea precizează motivul absenței semnăturii (semnăturilor).

Articolul 26

Interpretarea hotărârii

(1) În termen de 30 de zile de la primirea hotărârii, oricare dintre părți, cu notificarea celeilalte părți și a autorității împuternicite să facă numiri din cadrul CPA, poate solicita comisiei de arbitraj să furnizeze o interpretare a hotărârii.

(2) Interpretarea se furnizează în scris, în termen de 30 de zile de la primirea solicitării. Interpretarea face parte din hotărâre și se aplică, după caz, dispozițiile articolelor 15 și 25.

Articolul 27

Rectificarea hotărârii

(1) În termen de 30 de zile de la primirea hotărârii, oricare dintre părți, cu notificarea celeilalte părți și a autorității împuternicite să facă numiri din cadrul CPA, poate solicita comisiei de arbitraj să rectifice în hotărâre orice erori de calcul, de redactare sau tipografice sau orice erori de natură similară. Cu toate acestea, comisia de arbitraj poate efectua astfel de rectificări din proprie inițiativă în termen de 30 de zile de la comunicarea hotărârii.

(2) Toate rectificările se fac în scris și fac parte din hotărâre, aplicându-se, după caz, dispozițiile articolelor 15 și 25.

Articolul 28

Hotărâre suplimentară

(1) În termen de 30 de zile de la primirea hotărârii, oricare dintre părți, cu notificarea celeilalte părți și a autorității împuternicite să facă numiri din cadrul CPA, poate solicita comisiei de arbitraj să pronunțe o hotărâre suplimentară referitoare la cererile formulate în cursul procedurii de arbitraj și omise din hotărâre.

(2) În cazul în care comisia de arbitraj consideră justificată solicitarea de pronunțare a unei hotărâri suplimentare și consideră că omisiunea poate fi rectificată fără audieri sau dovezi ulterioare, aceasta pronunță hotărârea suplimentară în termen de 30 de zile de la primirea solicitării.

(3) În cazul în care se pronunță o hotărâre suplimentară, se aplică articolele 15 și 25, după caz.

Articolul 29

Conformarea cu hotărârea comisiei de arbitraj

(1) Părțile iau toate măsurile necesare pentru a se conforma cu bună credință hotărârii comisiei de arbitraj. În termen de 10 zile de la notificarea hotărârii comisiei de arbitraj, părțile convin asupra unui termen rezonabil în care să se conformeze hotărârii comisiei de arbitraj. În cazul unui dezacord între părți cu privire la termenul rezonabil necesar pentru a se conforma hotărârii comisiei de arbitraj, oricare dintre părți solicită în scris comisiei inițiale de arbitraj să stabilească durata termenului rezonabil și notifică simultan acest lucru celeilalte părți. Termenul rezonabil poate fi prelungit prin acordul comun al Uniunii și al Guyanei.

(2) În cazul unui dezacord între părți cu privire la compatibilitatea unei măsuri cu hotărârea comisiei de arbitraj, o parte poate solicita în scris comisiei de arbitraj să se pronunțe în această privință. Comisia de arbitraj notifică hotărârea sa în termen de 90 de zile sau, în situații urgente, în termen de 45 de zile de la transmiterea solicitării.

În cazul în care comisia inițială de arbitraj sau unii dintre arbitri nu pot să se întrunească din nou pentru a analiza o solicitare, se constituie o nouă comisie de arbitraj în conformitate cu articolul 6. Termenul pentru notificarea hotărârii este de 60 de zile de la data constituirii noii comisii de arbitraj.

(3) În cazul în care comisia de arbitraj hotărăște că o parte nu s-a conformat hotărârii sale, aceasta impune un nou termen pentru conformare de către partea respectivă.

În cazul în care partea continuă să nu se conformeze hotărârii comisiei de arbitraj, cealaltă parte poate, după notificarea părții care nu respectă hotărârea, să suspende acordul în conformitate cu articolul 28 din acord. Orice suspendare trebuie să fie proporțională cu încălcarea obligației în cauză, ținând seama de gravitatea încălcării și de drepturile în cauză, și cu eventualitatea în care suspendarea se bazează pe faptul că partea continuă să nu se conformeze hotărârii comisiei de arbitraj.

Orice suspendare trebuie să fie temporară și să se aplice numai până când partea se conformează hotărârii comisiei de arbitraj sau până când părțile convin să soluționeze în alt mod litigiul.

(4) Partea notifică Comitetului mixt de monitorizare și revizuire (JMRC) și celeilalte părți orice măsură pe care a adoptat-o pentru a se conforma hotărârii comisiei de arbitraj și solicitarea sa de încetare a suspendării aplicate de cealaltă parte.

(5) În cazul în care părțile nu ajung la un acord cu privire la faptul că măsura notificată asigură conformarea părții cu hotărârea comisiei de arbitraj în termen de 45 de zile de la transmiterea notificării, oricare dintre părți poate solicita în scris comisiei inițiale de arbitraj să pronunțe o hotărâre în această privință. Această solicitare se notifică, în același timp, celeilalte părți.

În cazul în care comisia inițială de arbitraj sau unii dintre arbitri nu pot să se întrunească din nou pentru a analiza o solicitare, se constituie o nouă comisie de arbitraj în conformitate cu articolul 6. Hotărârea comisiei de arbitraj se notifică părților și JMRC în termen de 75 de zile de la transmiterea solicitării.

(6) În cazul în care comisia inițială de arbitraj sau unii dintre arbitri nu pot să se întrunească din nou pentru a analiza o solicitare formulată în temeiul alineatului (2), se constituie o nouă comisie de arbitraj în conformitate cu articolul 6. În acest caz, termenul pentru notificarea hotărârii noii comisii de arbitraj este de 90 de zile de la data constituirii noii comisii de arbitraj.

Articolul 30

Tranzacția sau alte motive pentru închidere

(1) În cazul în care, înainte de pronunțarea hotărârii, părțile convin asupra unei soluționări a litigiului, comisia de arbitraj fie emite un ordin de închidere a procedurii de arbitraj, fie, în cazul în care acest lucru este solicitat de ambele părți și acceptat de comisie, înregistrează tranzacția sub forma unei hotărâri de arbitraj privind condițiile convenite. Comisia de arbitraj nu este obligată să motiveze o hotărâre privind condițiile convenite.

(2) În cazul în care, înainte de pronunțarea hotărârii, continuarea procedurii de arbitraj devine imposibilă sau fără obiect din alte motive decât cele menționate la alineatul (1), comisia de arbitraj informează părțile cu privire la intenția sa de a emite un ordin, cu excepția cazului în care o parte formulează obiecții justificate. Părțile desfășoară apoi consultări în vederea soluționării litigiului.

Secțiunea V

Cheltuieli

Articolul 31

Cheltuieli

(1) Comisia de arbitraj stabilește cheltuielile cu arbitrajul în hotărârea sa. Termenul „cheltuieli” include doar:

(a) onorariile comisiei de arbitraj, care trebuie să fie indicate separat pentru fiecare arbitru și care urmează să fie stabilite de comisia de arbitraj în conformitate cu onorariile zilnice convenite de părți la momentul numirii arbitrilor;

(b) cheltuielile de călătorie și alte cheltuieli efectuate de arbitri;

(c) cheltuielile cu consultanța de specialitate și alte tipuri de asistență solicitate de comisia de arbitraj;

(d) cheltuielile de călătorie și alte cheltuieli efectuate de martori, în cazul în care aceste cheltuieli sunt aprobate de comisia de arbitraj.

(2) Cheltuielile cu arbitrajul sunt suportate, în principiu, de partea căzută în pretenții. Totuși, comisia poate împărți fiecare dintre aceste cheltuieli între părți dacă stabilește că împărțirea este rezonabilă, ținând cont de circumstanțele cazului.

(3) Comisia de arbitraj nu poate percepe onorarii suplimentare pentru interpretarea, rectificarea sau completarea hotărârii sale.

Articolul 32

Consemnarea cheltuielilor

(1) La constituire, comisia de arbitraj poate solicita fiecărei părți să consemneze o sumă egală ca avans pentru cheltuielile menționate la articolul 31.

(2) În cursul procedurii de arbitraj, comisia de arbitraj poate solicita părților consemnări suplimentare.

(3) În cazul în care consemnările solicitate nu sunt vărsate în totalitate în termen de 30 de zile de la primirea solicitării, comisia de arbitraj informează părțile că una sau cealaltă dintre ele poate efectua plata solicitată. Dacă plata nu este efectuată, comisia de arbitraj poate dispune suspendarea sau închiderea procedurii de arbitraj.

(4) După pronunțarea hotărârii, comisia de arbitraj contabilizează consemnările primite de la părți și returnează părților orice sold necheltuit.